

TERRITOIRE DU RUANDA URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KISENYI

Kisenyi le 15 juillet 1948

N° 1552 /A.I.
Objet
Copie télégramme
N° 026415.

RUHENGERRI
22764

Monsieur l'Administrateur Territorial

J'ai l'honneur de vous transmettre, ci
dessous, la copie d'un télégramme n° 026415/A.I. du 15/7/48

" N° 026415/A.I. erratum texte français ordonnance 41/72
" du Six juillet 1948 stop troisième mot article premier
" être minima au lieu de maxima stop avertir intéressé
" stop informer urgence Ruhengeri.

Progon.

Kisenyi le 15 juillet 1948
Copie certifiée conforme
Chef de Poste
JOOST EN, A.

A Monsieur l'Administrateur Territorial
Chef du Territoire
à

RUHENGERRI.

TERRITOIRE DU RUANDA_URUNDI.

Kigali, le 8 Juillet 1948..

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 1700/Café.

Réponse au N° 539/Café
du 2 - 7 - 1948.

Objet:

Marchés de café.--

883. AE3
13/7/48

Monsieur l'Administrateur Territorial,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que je
marque mon accord à la proposition contenue dans votre lettre
rappelée en marge.

Le marché dénommé "Busogo" par l'Ordonnance N° 41/59 du 5-6-1948
est remplacé par celui de Gatonde (figurant au calendrier dressé
par la Résidence); le même prix que celui fixé pour Kivuruga sera
exigé.--

Le Résident du Ruanda, G. SANDRART,

po
Je t'ai
R. Arpt

Monsieur l'Administrateur Territorial

à

RUHENGURI --

=====

RESIDENCE DU RUANDA
Congo Belge
BELGISCH-CONGO

N° 539 Café
Nr

Ruhengeri le 2 juillet 1948
den

Rappeler dans la réponse la date et le numéro
In het antwoord vermelden : nummer en dagtekening

Réponse au n° 1533 Agri.
Antwoord op n°

du 25 juin 1948
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET:
VOORWERP:
marché café

M
Monsieur le Résident

Suite à votre lettre émarginée et subsidiairement à mon N° 457 Café du 5 juin dernier, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'il y a discordance entre votre lettre N°1293 transmettant le calendrier des marchés café et l'ord. 4I-59 de Monsieur le Gouverneur, puis-je vous demander de vouloir bien faire supprimer le marché, repris à l'ord., de Busogo (région où il n'y a pas de café) et le faire remplacer par le marché de Gatonde, le même prix qu'à Kivuruga pourrait être payé.

L'Administrateur Territorial
Antonissen W.
G

Monsieur le Résident du Ruanda
Kigali

Monsieur l'Administrateur Territorial

RUHENGRI

Monsieur l'Administrateur Territorial ,

Suite a notre lettre de cejour decidant l'arrêt du marché de café, et après votre visite et suggestions, dans un esprit de conciliation, nous avons bien voulu nous rallier a votre point de vue politique indigene, et ainsi a reprendre les achats et terminer le marché.

En retour, vous nous avez promis de faire part de nos justes revendications a l'autorité compétente, par la voie la plus rapide. Nous désirons, vu les prix pratiques actuellement chez les grossistes, une réduction du prix d'achat à l'indigène, qui d'après certains ont dire qui nous semblent fondés, aurait déjà été ramené en Urundi d'environ 0,70 cmes au kilog, et ce depuis quelques jours déjà.

Nous vous demanderions de bien vouloir nous fixer dans le plus bref délai possible sur la suite donnée, la totalité des membres du syndicat étant décidée a ne suivre aucun des marchés a venir.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur l'Administrateur Territorial, l'assurance de notre considération tres distinguée.

Pour le Syndicat,
les membres affiliés

DHANANI *Lohana*SHUN *Shun*AMARSING *Amarsing*ETIRU *Etiru*SEDEC *SEDEC*SELEMAN *Seleman*HUSSEIN MECHJI *Mechji*MOHINBRA *Mohinbra*SALIM BIN SAID *Salim Said*MAHOMED BIN HAMUD *Mahomed Bin Hamud*ALI BIN MAHOMED *Ali Bin Mahomed*MAHOMED BIN MASUD *Mahomed Bin Masud*ALI BIN SELEMAN *Ali Bin Seleman*WALJI JINAH *Walji Jinah*JAEFFER ALI *Jaaffer Ali*HUSSEIN REMTULA *Hussein Remtula*RAJABALI REMTULA *Rajabali Remtula*MUSA REMTULA *Musa Remtula*SUNDAR SINGH *Sundar Singh*RATANSI KHEMTI *Ratansi Khemti*MIRU BIN MUSA *Miru Bin Musa*

TERRITOIRE DU RUANDA_URUNDI.

Kigali, le 25 Juin 1948.--

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 1533/Agri-Café.

Objet:

Marchés café.--

823/AF 3
2/7/48

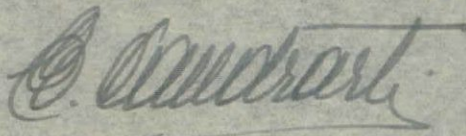
Monsieur l'Administrateur Territorial,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que Monsieur le Gouverneur m'a autorisé à organiser exceptionnellement des marchés café dans des endroits autres que les centres commerciaux cités dans l'Ordonnance N° 41/59 du 5 Juin 1948.

Si vous estimez indispensable d'ouvrir un marché supplémentaire en un endroit qui n'est pas prévu par les textes actuellement en vigueur, il y a lieu de me faire des propositions motivées.

J'attire cependant votre attention sur les graves inconvénients qu'il y a à multiplier les marchés: immobilisation du personnel, dépenses importantes.--

Le Résident du Ruanda, C. SANDRART,



Monsieur l'Administrateur Territorial

A

RUHENGURI

RUHENGARI

Ruhengeri, le 7 Juillet 1948

Monsieur l'Administrateur Territorial

Ruhengeri

Monsieur l'Administrateur Territorial

Par décision du syndicat de Ruhengeri, et considérant les prix pratiqués actuellement à Usumbura, nous avons le regret de vous faire connaître, que celui-ci a décidé l'arrêt de l'achat de ce jour.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur l'Administrateur Territorial, l'expression de notre considération distinguée.

Pour le Syndicat,
les membres affiliés

DHANANI

SHUN

AMARSING

ETIRU

SEDEC

SELEMAN ALI

HUSSEIN MECHJI

MOHINDRA

SALIM BIN SAID

MAHOMED BIN HAMUD

ALI BIN MAHOMED

MAHOMED BIN MASUD

ALI BIN SELEMAN

WALJI JINA

JAFFER ALI

HUSSEIN REMTULA

RAJABALI REMTULA

MUSA REMTULA

SUNDAR SINGH

RATANSI KHIMJI

MIRU BIN MUSA

Territoire de Kienzi

No 1512/ A.E.

Prix Cafi en parcelles

Kienzi le 7/7

880 A.E.
8.9.48

Monsieur l'Administrateur
Territorial,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir copie
du telegramme 25407 A.E de Monrovia le
gouvernement, concernant la diminution
du prix du Cafi dont il faudra tenir
application de suite.

Votre l'Administrateur Territorial
en route

L. Agoua Territorial
J. B. Grix
E. G.

A Monsieur l'Administrateur
Territorial
à Kienzi

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.

Kigali, le 1^{er} juin 1948.-

RÉSIDENCE DU RUANDA.

N° 1293/Café.

OBJET:

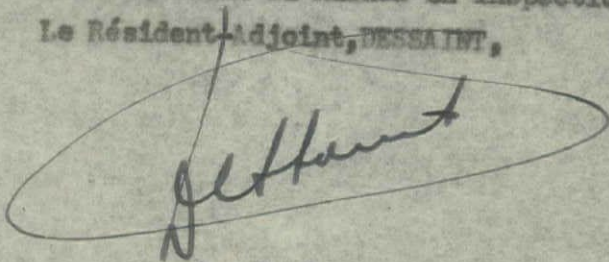
Marchés de café.

687/Agri
4.6.48

Monsieur l'Administrateur Territorial,

Subsidiairement à ma lettre n°1074/Café du 5 mai écoulé,
j'ai l'honneur de vous faire tenir sous ce couvert, le calendrier des
marchés contrôles de café qui auront lieu au cours de cette année.-

Pour le Résident du Ruanda en inspection,
Le Résident-Adjoint, DESSAINT,



A Monsieur l'Administrateur Territorial

à

RUHENGIERI.-

Decembre

Novembre

Territoire

Karohés

Juln

Juliet

Août

Septembre

Octobre

Kigali

Kigali

16-19-21-22

5-6-19-20-26-27

2-3-16-17-30-31

6-7-20-21

4-11-18-25

Kutaro

16

7

11-25

19

13

Rulindo

17

8

12

9

14

Musha

18

16

20

17

15

Mugabari

19-26

10-17

2-14

11-18

9-16

Nyanza

14-21-28

5-12-19-26

16-23-30

6-13-20

4-25

Gitarano

15-22-29

6-13-20-27

17-24-31

7-14-21

5-26

Mugabano

16-23

7-22

5-19

9-23

8-28

Natida

Natida

14-21-28

2-5-9-12-16-19-23

2-6-9-13-16-20-

3-24

15

Kireho

26

10-24

26-30

7-21

4-25

Karambo

19-26

3-17-31

14-28

11-25

9

Shungu

Karambo

21-28

5-12-19-26

2-9-16-23-30

6-13-27

11-25

Kirenyi

13-27

5-14-22

2-11-19-30

7-21

12-26

Gihinga

21-28

6-15-23

3-12-20-31

- 23 -

5-28

Kaboya

16-30

1-28

5-6-26

8-9-27

7-2

Ketuba

17

2-30

6-

10-11

6-21-22

Ruhengeri

Ruhengeri

16-23

7-14-28

11-18-25

8-15-22

13-20

Kavunga

21

5-12-19

9-16-23

6-13-20

11-18

Gatonde

22

6-13-20

10-17-24

7-14-21

12-19

Matuba

Matuba

28

19-30

26-27

6-24

6-25

Bere

29

16-29

9-25

7-23

7-26

Gatumba

25

27-28

6-24

8-25

8-27

Kibungu

Kibungu

15-29

13-27

10-24

7

5

Gakunze

18-

2-30

13-

10-

8

Kamugama

16-30

14-28

11-25

8

6

Kibungu

15-29

13-27

10-24

7

5

Ordonnance n° 41/59 du 5 juin 1948 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche.

Pour le Gouverneur du Ruanda-Urundi, empêché,
Le Commissaire Provincial;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;
Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;
Vu l'ordonnance d'administration n° 8/Sec. du 28 janvier 1942, désignant le Commissaire Provincial pour remplacer le Gouverneur du Ruanda-Urundi, en cas d'empêchement;
Vu l'ordonnance législative n° 92/A.E. du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat des stocks invendus;
Vu l'ordonnance législative n° 5/A.E. du 6 janvier 1943 concernant la fixation de prix d'achat minima et maxima à payer aux indigènes;
Revu l'ordonnance n° 45/A.E. du 21 juin 1947, fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche,

Ordonne:
Article premier.

*changé par ord. 411/42
révisé de 0,65*

Les prix minima auxquels les intermédiaires du commerce achèteront aux indigènes le café arabe en parche produit au Ruanda-Urundi, sont fixés, par kilogramme, comme suit:

a) Urundi:

Territoire de

Usumbura:	Usumbura:	11,- frs.
Usumbura:	Mwisale :	10,85 "
	Rugombo :	10,50 "
Muramvya:	Muramvya:	10,65 "
Kitega :	Kitega :	10,40 "
	Mwaro :	10,65 "
	Buhiga :	10,05 "
	Mutaho :	10,20 "
Ngozi :	Ngozi :	10,25 "
	Kayanza :	10,45 "
	Birambi :	10,-- "
Muhinga :	Muhinga :	9,90 "
	Kirundá :	9,85 "
	Mukenke :	9,65 "
	Mwakiro :	9,60 "
	Muyange :	10,-- "
Ruyigi :	Ruyigi :	10,10 "
	Chankuzo:	9,85 "
Rutana :	Rutana :	10,10 "
Bururi :	Bururi :	10,40 "
	Matana :	10,50 "
	Makamba :	10,15 "
	Rumonge :	10,60 "
	Nyanza-Lac:	10,30 "

b) Ruanda:

Territoire de

Kigali :	Kigali :	9,40 frs.
	Mugambasi :	9,25 "
	Rulindo :	9,10 "
	Rutare :	9,15 "
Nyanza :	Nyanza :	9,90 "
	Gitarama :	9,80 "
	Rugabano :	9,50 "
Astrida :	Astrida :	10,10 "
	Kirehe :	9,90 "
Shangugu :	Kamembe :	10,20 "
	Kirambo :	10,-- "
Kisenyi :	Kisenyi :	10,20 "
	Kabaya :	9,85 "
	Gihinga :	9,85 "
	Kibuye :	10,20 "
	Katumba :	9,55 "
Ruhengeri:	Ruhengeri:	9,85 "
	Busogo :	9,90 "
	Kivuruga :	9,75 "
Kibungu :	Kibungu :	8,80 "
	Rwamagana :	9,05 "
Biumba :	Biumba :	9,25 "
	Base :	9,50 "
	Gatsibu :	9,05 "

Gervaise

Les prix ci-dessus sont également applicables aux régions qui dépendent des postes d'achat susmentionnés.

Article 2.

Pour tout montant dépassant 5 francs, la somme totale à payer à l'indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à 0,25 frs.

Article 3.

L'ordonnance n° 45/A.E. du 21 juin 1947 est abrogée.

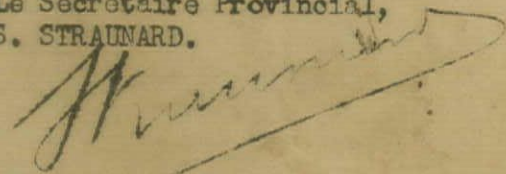
Article 4.

La présente ordonnance entre en vigueur le 5 juin 1948.

Usumbura, le 5 juin 1948.
(sé) DE NYCK.

POUR COPIE CERTIFIÉE CONFORME:

Le Secrétaire Provincial,
S. STRAUNARD.



Ku Mwale,

Boni

Ndakubwira ko ikawa izajya igurikwa mw'iseke kuli aya matariki:

RUHENGURI

Juin	23		
Juillet	7	- 14	- 28
Août	11	- 18	- 25
Septembre	8	- 15	- 22
Octobre	-	- 13	- 20
Novembre	-	- 10	- 17

KIVURUGA

21		
5	- 12	- 19
9	- 16	- 23
6	- 13	- 20
-	- 11	- 18
-	- 8	- 15

Nzaba nkubwira hanyuma igihe iseko ry'1 GATONDE, lisagurikwamo kawa.

Ruhengeri, le 16 Juin 1948.

L'Administrateur Territorial, ANTONISSEN,

9

RESIDENCE DU RUANDA
Congo Belge
BELGISCH-CONGO

N° 457 Café
Nr

Rappeler dans la réponse la date et le numéro
In het antwoord vermelden : nummer en dagtekening

Réponse au n° 1293 Café
Antwoord op n°

du 1 juin 1948
van

ANNEXE
Bijlage

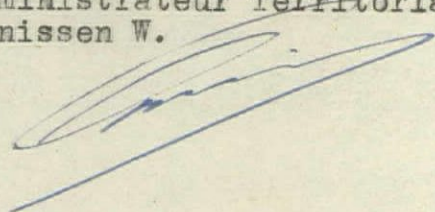
OBJET:
VOORWERP:

marchés de café

Monsieur le Résident

Suite à la lettre N° 3859 Agri.Café du
de Monsieur le Gouverneur
22 mai dernier, stipulant que les marchés café doivent se tenir exclu-
sivement dans les centres commerciaux, et votre lettre émargée, j'ai
l'honneur de vous demander de vouloir bien me renseigner si les centre
de négoce sont assimilés à ce point de vue aux centres commerciaux, car
sinon il faudrait changer le calendrier pour le Territoire de Ruhengeri.

L'Administrateur Territorial
Antonissen W.



Monsieur le Résident du Ruanda
Kigali

Ruanda-Urundi

-NB/GH-

N° 3859 / Agri/Café
Nr

Rappeler dans la réponse la date et le numéro
In het antwoord vermelden : nummer en dagtekening

Réponse au n°
Antwoord op n°

du 19
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET:

VOORWERP:

Marchés contrôlés de café
Campagne de 1948

Usumbura, le 22 mai 1948.
den

Copie pour information à Monsieur:
le Résident de l'Urundi à Kitega.
le Résident du Ruanda à Kigali.

Usumbura, le 22 mai 1948.
LE GOUVERNEUR DU RUANDA-URUNDI
sé/- M.SIMON.

Monsieur l'Administrateur territorial,

J'ai l'honneur de vous informer que les marchés
contrôlés de café de la campagne 1948 doivent se tenir uni-
quement dans les centres commerciaux, à l'exclusion de tout
autre endroit.

LE GOUVERNEUR DU RUANDA-URUNDI
sé/- M.SIMON.

Pour expédition conforme à la minute
LE CHEF DU SECRETARIAT PROVINCIAL
S. STRAUARD.

A Monsieur l'Administrateur territorial
de et à

RUHENGIER I.

RESIDENCE DU RUANDA
Congo Belge
BELGISCH-CONGO

N^o 410/ A.E.Café
N^r

Ruhengeri, le 12 mai 1948
den

Rappeler dans la réponse la date et le numéro
In het antwoord vermelden : nummer en dagtekening

Réponse au n^o 1074 Café
Antwoord op n^r

du 5 mai 1948
van 19

ANNEXE
Bijlage

OBJET:
VOORWERP:
marchés café

Monsieur le Résident

Suite à votre lettre émarginée, j'ai
l'honneur de vous donner ci-dessous mes propositions pour les dates
et lieux des marchés café:
endroits juin juillet août septembre octobre novembre

Kivuruga	21	:5-12-19:9-16-23:6-16-20: 11-18 :	8-15
Ruhengeri	16	:7-14-21:11-18- :8-15-22: 13-20 :	10-17
	23:	:	25:
Gatonde	22	:6-13-20:10-17- :7-14-21: 12-19 :	9-16
		24 :	

L'Administrateur Territorial
Antonissen W.

Monsieur le Résident du Ruanda
Kigali

	juin	juillet	août	sept.	oct.	nov.
Mouge. L	21 21	5-12-19	9-16-23	6-13-20	11-18	8-15
Rub. W.	<u>14</u> - <u>23</u>	7-14-21	11-18-25	8-15-22	13-20	10-17
Yakande. M	22.	6-13-20	10-17-24	7-14-21	12-19	9-16

94.

17

43

Cher Monsieur Lema

Que pour vous en extension

pour les montis cefi.

Pour moi c'est
bien ~~et~~

Bien

AIRES DU RUANDA-URUNDI.

SIDENCE DU RUANDA.

N° 1074/Café.

OBJET:

Marchés café 1948.-

Kigali, le 5 mai 1948.-

Monsieur l'Administrateur Territorial,

J'ai l'honneur de vous demander d'établir et de me faire tenir dans le plus bref délai le projet de calendrier des marchés café de la prochaine campagne qui débutera le 14 juin 1948.

Le calendrier définitif valable pour tout le Ruanda sera arrêté par mes soins conformément à l'ordonnance n°39/A.E. du 4/7/46.

Je vous en ferai tenir copie aussitôt que tous les renseignements me seront parvenus.-

X

X X

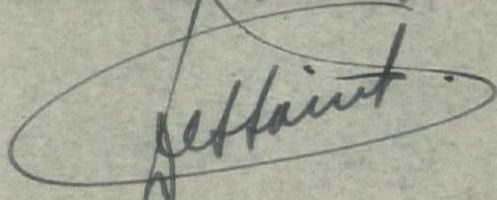
Ces marchés seront organisés selon les directives des n°3925/Agri/café du 14 août 1947 et n° 4047/Agri/café du 26 août 1947.

En vue de la fréquence des marchés vous voudriez bien tenir compte d'apports moyens de vingt tonnes de café parche par jour de marché.

La construction des enceintes à ériger selon le plan annexé au n° 3925/Agri/café devra être terminée pour le 1er juin.

Je vous rappelle que les clôtures des marchés doivent constituer un obstacle continu, solide et infranchissable.-

Pour le Résident du Ruanda en inspection,
Le Résident- Adjoint, DESSAINT,



Monsieur l'Administrateur Territorial

H E N G E R I.-